



联合国

A/CONF.197/3/Add.1



第二次老龄问题世界大会

2002 年 4 月 8 日至 12 日

马德里

Distr.: General
6 March 2002
Chinese
Original: English

社会发展委员会作为第二次老龄问题世界大会筹备委员会第二届会议工作报告

增编

附件三

政治宣言草案

主席的第二份草案（根据加拿大、捷克共和国、欧洲联盟、瑞士、和美利坚合众国就第一份草案所作的评语草拟）

第 1 条

我们各国政府的代表，在马德里召开第二次老龄问题世界大会，决定通过一项老龄问题国际行动计划，以应对 21 世纪人口老龄化所带来的机会和挑战，并促进发展一个不分年龄人人共享的社会。（**有待修改**）

新案文：

第 2 条

我们认识到，在此 21 世纪之初，世界正在经历一场[加拿大：急剧的]（**加拿大：重大的**）人口变迁，[美利坚合众国：这种变迁]（**美国：该变迁**）将[77 国集团加中国（77 国）：带来全新的挑战 and 机会][欧洲联盟（欧盟）：（**77 国：对个人、社区、国家和国际的生活的每一方面都造成深远的影响。在这方面我们注意到，21 世纪上半叶里人口的迅速增长意味着：60 岁以上的人数将从 2000 年的大约 6 亿增加到 2050 年的几乎 20 亿，而且被定义为老年人的人口所占的比例预计在世界各地都将普遍增加，该比例在 1998 年为 10%，而到 2025 年之前将增至 15%。增长最多和最快的将是发展中国家，在今后 50 年里发展中国家的老龄人口预计将翻两番。**）][77 国：这主要是由于到 2050 年 60 岁以上的人口将从 6 亿

增加到几乎 20 亿，而且 60 岁以上人口所占的比例预期将翻一倍，从 10%增至 21%。]

第 3 条

[美国：我们重申我们各国的国家元首和政治首脑作出的承诺，[77 国：愿充分执行《千年宣言》，]为促进国际和国内的环境以便建设一个不分年龄人人共享的社会而作出贡献。] 我们还重申联合国大会 1982 年所核可的《老龄问题国际行动计划》的各项原则和行动建议[欧盟：（77 国：以及大会于 1991 年通过的《联合国老年人原则》，其中就独立、参与、照顾、自我充实和尊严等领域提供了指导。）（墨西哥：我们强调开展国际合作以便充分实施《老龄问题行动计划》乃十分重要，因此我们鼓励国际社会加强已经建立的种种机制，以增进有关所有行动方之间的合作。）]（**美国将原文中最后一句话移至第一条结尾**）。

第 4 条（原第 5 条）（**77 国：删除整个第 4 条——其内容已载于第 6 段及其它段落中**）

[77 国：我们视人的预期寿命延长为人类的重大成就之一，并对此感到欢欣鼓舞。[欧盟：人口老龄化是一普遍的[美国：因素]（**美国/加拿大：趋势**），它可以改变我们各国社会的未来。我们认识到，我们全球各国[美国：累积]的能力为社会和经济的进步提供了前景光明的机会。它们使我们能够采取行动，随着人们年龄的增长而不断改善生活的机遇和质量 [美国：并确保必要的支援系统能够保持充分和持续性。]] [同意：当[老龄化]（**加拿大：老龄**）被视为一项成就时，[加拿大：在成熟、充分融合以及人类社会的发展过程中]对[高龄群体]（**加拿大：老年人**）的人力技能、经验和资源的依赖就自然会被公认为一项资产]。

加拿大提出新的第 4 条之二：

（我们致力于在三个优先方向上采取行动：老年人与发展；提高老龄阶段的保健和福祉；以及确保有利和支助性的环境。）

第 5 条（原第 2 条）

我们致力于[美国：力争]充分保护和促进[77 国：每一个人]（**美国/加拿大：所有人，包括老年人**）的（77 国：所有）人权和基本自由，（77 国：包括发展权，并不因种族、肤色、性别、语言、宗教、年龄、政治或其他信仰、血统、国籍或社会原籍、财产、出身或其它地位情况而受到区别对待）。我们还认识到，[美国：生活质量与长寿[有着]（77 国：应当有着）同等的价值，并且]随着人们年龄的增长，他们应当享受充实、健康和安全的生活，并应积极参加他们社会的经济、社会、文化和政治生活。我们决心增进老年（人们）（77 国：人）的尊严，（77 国：承认他们的成就，）（欧盟：实行根除贫穷的政策），并消除一切形式的对老年人的（77 国：侵害）虐待和暴力行为、以及（77 国：使）老年人陷入社会边

缘地位和[77 国：歧视]老年人的行为。(77 国：我们致力于根除年龄歧视，增进老年人的尊严，并承认他们的成就。(第 7 条第一句话)意识到对老年人的陈规定型可能导致对他们的歧视，这将构成侵犯人权的行为。)

欧盟提出了新的第 5 段之二：

(我们认识到，需要采取协调一致的行动，使男女人们随着自己年龄的增长不断实现人生的机会和质量，并确保对他们的支援系统得以持续，从而为建设一个不分年龄人人共享的社会奠定基础。)

第 6 条 (欧盟/加拿大——删除整个第 6 条)

(同意：(欧盟：现代世界有着空前的财富和科技力量，也展现了一些特别的机会，以致可以：增强男女人们的力量，使之以更好的健康进入老年，同时享受到更加充分实现的福祉；谋求在社会中充分纳入老年人并促使他们参与社会；使老年人能够更有效地为其社区和为其社会发展作出贡献；并且不断改善老年人所需要的照顾和支援。(77 国：我们认识到)需要(墨西哥：采取协调一致的行动)(墨西哥：在这方面开展国际合作)，以便随着男女人们年龄的增长不断改善他们的生活机会和质量，并确保对他们的支援系统得以持续，从而为建设一个不分年龄人人共享的社会奠定基础。)

第 7 条 (原第 11 条) (77 国/欧盟——删除整个第 7 条——其内容已载入第 5 条)

(77 国/欧盟：我们决心致力于根除年龄歧视，增进老年人的尊严，并确认他们的成就。我们重申(美国：普遍尊重)和(加拿大：遵守)(加拿大：保护)所有人的人权和基本自由，并不因种族、肤色、性别、语言、宗教(美国：年龄、)政治和其他信仰(美国：血统、)国籍和社会原籍、财产、出身和其他地位情况而给予区别对待，(美国/加拿大：意识到对老年人的陈规定型可能导致对他们的歧视，这将构成违反人权的行为。))(德国：将头两句语的顺序颠倒)(加拿大：将第一句挪至最后一句)

第 8 条 (原第 7 条) (加拿大/澳大利亚：删除该条全文)

(欧盟：(美国：一些)发展中国家，特别是(美国：一些)最不发达国家[和](美国：以及)一些转型期经济国家未能充分参与全球经济，也许是造成包括老年人在内的越来越多的人贫穷日益加剧的催化(美国：促进)因素。因此我们认为必须(美国：将老龄问题作为关键的发展问题之一，并)(美国：将老龄问题作为一个关键的议题列入发展议程，并)努力促使发展中国家和转型期经济国家充分参与全球经济。我们的任务是)(欧盟：我们决心致力于)有效地将老龄问题纳入社会和经济的战略、政策和行动中，同时采纳性别观点，并确认具体的政策还将因各国的条件不同还有所差异。(欧盟：在拟订议程和根除贫穷的战略方面，我们应当对老龄问题给予应有的优先，同时特别注意发展中国家的需求、

优先目标和观点，并特别注意某些转型期经济国家。在这方面我们强调，老年妇女应在我们的老龄问题政策中受到优先重视。)

加拿大 (在澳大利亚支持下) 提出了替代第 8 条:

(我们认为，老龄问题在发展议程中以及在努力促使发展中国家和转型期经济国家充分参与全球经济方面都十分重要。我们的任务是将老龄问题有效地纳入社会和经济的战略、政策和行动中，同时认识到具体的政策还将因各国内部的条件不同而有所差异。我们认为，有必要在所有那些旨在照顾男女老人的需求和经验的主流政策和方案中纳入性别观点。)

第 9 条 (~~原第 8 条~~) (**加拿大: 将该条全部删除**)

{同意: 必须将全球的老龄化问题 (欧盟: 的演变进程) (**欧盟: 的各个方面**) 纳入更大范围的发展进程。对老龄政策应当从更广泛的人生历程和社会全貌的发展角度来仔细研究, (美国: 同时应考虑到最近的一些全球性倡议和联合国各重大会议和首脑会议所确定的指导原则。)}

第 10 条 (原第 12 条)

(加拿大: 老龄化人口) (**加拿大: 老年人**) 的潜力是未来发展的强大基础, 这使社会能够越来越多的依赖于老年人的技能、经验和智慧, 不仅是为了让他们在改善自身福祉方面发挥主导作用, 也是为了让他们积极参与整个社会的改善。

(加拿大: 老龄人口参与活跃的劳动力队伍有助于国民经济和社会发展, 特别是有助于建立一个人人共享的融合社会。)

欧盟提出替代案文:

(我们强调就老龄化和与年龄有关的问题订立全球范围的研究议程乃十分重要, 它是有关老龄问题和促进制定政策的重要文书。各国政府应在各种研究机构、统计研究所、人口中心、大学和非政府组织的配合下, 加强各种信息系统, 以便提供可靠和协调统一的数据和指标。)

第 11 条 (新) (**美国/加拿大: 删除整个第 11 条**)

为了满足老年人的期望和社会的经济需求, 应当让老年工作者享受充实、健康和安全的的生活, 并积极参与其社会的经济、政治、社会和文化生活, 从而确保在整个人生过程中最大限度地发挥建设性的能力。只要老年人有愿望并有能力, 就必须让他们享有工作机会, 从事令其满意和建设性的工作, 同时继续有机会获得教育和接受培训。增强老年人的力量和促进他们的充分参与, 是促进积极老龄化的基本要素。与此同时, 由于老年人通过自己的技能和经验为经济增长作贡献而使我们受益, 我们必须确保为需要援助的老年人提供适当和可持续的社会保护。

第 12 条 (~~美国/加拿大：删除整个第 11 条~~)

(墨西哥/欧盟：我们认识到我们有责任为老年人提供支援和照顾，同时应与地方当局、非政府组织、志愿人员和组织、包括老年人协会、以及家庭和社区一道努力。)(~~墨西哥：我们强调我们的主要责任之一是为所有人提供或确保获得基本社会服务和身心健康的机会，同时铭记老年人的特殊需求。我们也强调~~)(~~欧盟：对老年人的照顾应当包含他们的全部福祉，)~~同时顾及身体、心理、社会、精神和环境等因素的相互依存性)(墨西哥：我们强调，确保获得高质量的护理和社会及保健服务是各国政府的主要责任)(欧盟：并且重申)(~~欧盟：深信~~)对老年人的照顾应当考虑到老年人的福祉的各个方面)。

第 13 条 (新) (~~美国/加拿大：删除整个第 13 条~~)

我们确认，除了政府所提供的支援和照顾之外，由家庭、志愿人员、社区、老年人组织和其他社区组织所从事的向老年人提供支援和非正规照顾的工作也都十分重要。

第 14 条 (~~加拿大：删除整个第 14 条~~)

我们认为，有必要加强代际间的团结，对老年人和青年人的特殊需求都应铭记在心，而且我们呼吁各个年龄的所有人培育和鼓励代际间的互惠关系。

墨西哥提议将下列案文与第 15 条和第 17 条合并：

(~~各国政府的主要责任就是在老龄化问题上和在《老龄问题行动计划》的执行方面发挥领导作用。然而，《行动计划》的实施将需要许多利益相关者的合作和参与，这些利益相关者包括：国家政府和地方政府，国际机构、专业组织、公司、工作人员和工作人员组织、合作社、学术研究机构及其他教育和宗教机构、以及媒体。因此，我们邀请各国社会各阶层的所有人，无论是作为个人还是作为政府机构、私人单位或民间社会组织的成员，和我们一道致力于实现一个共同理想，即建立一个不分年龄人人共享的公平社会。~~)

第 15 条 (原第 9 条)

{同意：各国政府的主要责任就是在(美国/加拿大：老龄化问题上和在)《老龄问题行动计划》的执行方面发挥主导作用。(美国/加拿大：但是，)(~~加拿大：与以下方面的~~)[加拿大：有效的](美国：[加拿大：彼此之间的])协作(美国/加拿大：是必要的)：(~~欧盟：所有各级决策机构，~~)(加拿大：国家一级和地方一级的)(~~美国：其他利益相关者，包括所有各级的~~)政府、国际机构、老年人本身及其组织(欧盟：民间社会，包括非政府组织、)(美国/欧盟：的其他成份、)(美国/加拿大：以及)私营部门(~~美国：和国际机构~~)。《行动计划》的实施(~~欧盟：落实和监测~~)工作将需要得到以下方面的合作和参与：其他利益相关者、民

间社会组织、) 专业组织、公司、工作人员和工作人员组织、合作社、研究机构、学术机构、其他教育和宗教机构、以及媒体。}

第 16 条 (新) (**加拿大: 删除整个第 16 条**)

我们强调, 联合国 (**美国: 系统包括**) 各区域委员会 (**美国: 可以**) 在执行《国际行动计划》方面十分重要, (**美国: 发挥重要作用,**) (**美国: 同时应参照和兼顾各地区之间经济、社会和人口条件上的差异。它们应当尽可能地相互合作以便推动互助和交流最佳作法。)**

第 17 条 (原第 15 条)

我们邀请各国社会各阶层的所有人, 无论作为个人还是作为 (**美国/加拿大: 政府、私人或民间社会之**) 组织的成员, 和我们一道致力于一个共同理想, 即实现不分年龄人人共享平等。
